WILDFLOWER SCANS

http://wildflowerscans.wordpress.com

BOKU TO FURUSATO RESTAURANT

volume 1 chapter 3

CREDITS

RAWS AQUIRED — ZO (OF MYKIL COUS SCANS)

EDITING — ILY STINEAU

TYPESETTING — RUBY WINTERS

PROOFREADING — ILY JUSTINEAU

Visit our website for more links to your favourite WS releases or to submit an application to join us!

CHAPTER 3: FIRST TIME
MY NAME IS TOMARU HARUKAZE.
I'VE LIVED IN TOKYO FOR THE PAST 15 YEARS OF MY LIFE,
AND FOR THE SAKE OF FIXING MY TIMID AND SHY PERSONALITY,
I'M CURRENTLY TAKING SOME TIME OFF FROM SCHOOL.
I NEED TO PUT MY UNIFORM ON, BUT IT'S KIND OF DIFFICULT TO GO IN...
STAFF ONLY
THANK GOD NO ONE'S HERE...
It's kind of hard to think that though...
IN ORDER TO SHED MY "HIKKOMORI" TENDENCIES,
You're going to live with your grandparents!!
MOM
EEEE!!
SOMEHOW, I BEGAN A PART-TIME JOB AT A RESTAURANT IN THE COUNTRYSIDE...
Tomorrow you have work
EEEE!
F-FIRST, I SHOULD JUST GET CHANGED...
PEEK
HUH? ISN'T THAT TOMARU-KUN?

NOTE: HIKKOMORI ARE PEOPLE WHO WITHDRAW FROM SOCIAL LIFE AND OFTEN SEEK EXTREME DEGREES OF ISOLATION AND CONFINEMENT

SFX: THUMP
EEH?!
YO! DID YOU JUST GET HERE?
AH, IT REALLY IS HIM!
SOMEBODY CAME!!!
Y-YES!
WHAT SHOULD I DO?!
EITHER WAY I NEED TO GET OUT OF HERE FAST!
SAY, TOMARU
STARE
EH?!
SHOCK!
WHERE DID YOU LIVE IN TOKYO?
WELL, ANYWAY. WHY DID YOU END UP COMING HERE?
EH?
IT'S WEIRD TO MOVE HERE FROM TOKYO IN TOKYO YOU GUYS HAVE SUPERSTARS LIVING THERE!
BECAUSE OF SCHOOL?
HAVE YOU EVER SEEN A MODEL BEFORE?!
U-umm
I-I HAVE TO SAY SOMETHING CLEVER!
WHAT DOES THE SKYTREE LOOK LIKE?!
I HAVE TO SAY SOMETHING!
PERSONALLY, I WANT TO SEE AKB*
We-well
I have met Kimutaku* in passing before!
!

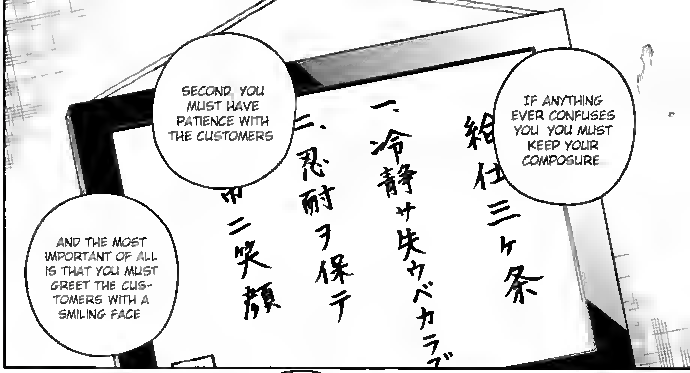
REFERS TO AKB48, A JAPANESE IDOL GIRL GROUP.

REFERS TO JAPANESE ACTOR KIMURA TAKUYA.

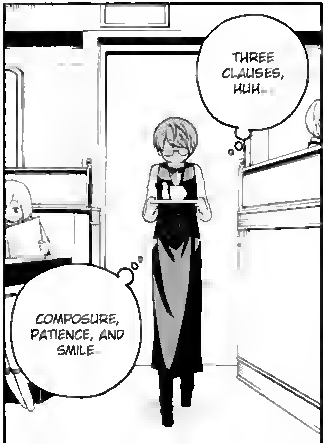
OH, IT'S SATOUKAN!
YA-HO! ☆
SATOU KANTAROU -KUN
AND I ARE THE SAME AGE AND HE'S MY SENPAI AT MY PART TIME JOB. HE'S A BRIGHT AND HAPPY PERSON.
Really? When was this?!
15 YEARS AGO!
I WAS JUST A BABY THEN, SO I DON'T REALLY RE-MEMBER
WHAT'S WITH THAT-
I WAS ALSO BORN IN TOKYO, YA KNOW? BUT I ONLY LIVED THERE FOR 3 MONTHS AFTER THAT
SO! I ALSO COME FROM TOKYO. ISN'T THAT NEAT?!
I SEE
Sa
Satou -kun
ARE YOU ALRIGHT TOMARUN?
WHISPER
Cities are really awesome though!
TURN
?
YOU'RE BAD AT TALKING WITH PEOPLE, AREN'T YOU?
AH...

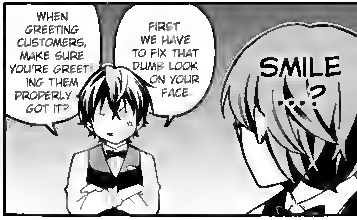
PA TS
THERE, THERE
Th-Thanks
IF YOU NEED ANYTHING JUST RELY ON ME!
I HEARD ABOUT IT FROM TANAKA-SAN AND INOUE-SAN, BUT DON'T WORRY I DIDN'T TELL ANYONE ELSE!
Unconsciously I'm good at knowing who's shy around strangers
DON'T JUST SIT THERE AND CHAT, YOU GUYS GET WORKING!
It's about time. This always happens!
OKAYYY!
IT'S TIME TO WORK!
AH
MANAGER!
THE MANAGER IS TANAKA-SAN, AND
THE PERSON TRAINING ME IS INOUE-SAN
HE'S A BIT SCARY BUT HE DOESN'T SEEM LIKE A BAD PERSON
SATOU, TOMARU, HURRY UP AND GET CHANGED!
OKAY yes
THESE PEOPLE WORK WITH ME AT RESTAURANT BELL
FOR A LITTLE WHILE, I'LL BE SPEAKING WITH THESE PEOPLE
rattle rattle
WELCOME!

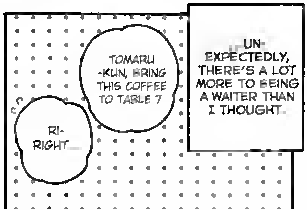
SIGH
Why do I always cause problems...?
This way please!
EVERYONE WAS TALKING ABOUT TOKYO FOR MY SAKE AND YET
BECAUSE I NEVER REALLY WENT OUTSIDE, I COULDN'T JOIN IN ON THE CONVERSATION
HEY, TOMARU
EH?
COME HERE FOR A SECOND
.....?
I'M ONLY GOING TO TELL YOU THIS ONCE
LOOK AT THIS
THIS IS ...?
THESE ARE THE THREE PRINCIPLES OF A WAITER'S SPIRIT.


一、冷静ヲ失ウベカラズ
二、忍耐ヲ保テ
三、笑顔ヲ絶ヤスベカラズ
給仕三ヶ条
IF ANYTHING EVER CONFUSES YOU, YOU MUST KEEP YOUR COMPOSURE
SECOND, YOU MUST HAVE PATIENCE WITH THE CUSTOMERS
AND THE MOST IMPORTANT OF ALL IS THAT YOU MUST GREET THE CUSTOMERS WITH A SMILING FACE

"COMPOSURE"... "PATIENCE"...
WELL, THESE PRINCIPLES ARE MEANT TO GUIDE THE WAITERS HERE
THESE ARE IMPORTANT VALUES TO KEEP WHILE WORKING. SO MAKE SURE YOU REMEMBER THEM
AND "SMILE"...
!


THREE CLAUSES, HUH...
COMPOSURE, PATIENCE, AND SMILE...


WHEN GREETING CUSTOMERS, MAKE SURE YOU'RE GREETING THEM PROPERLY. GOT IT?
FIRST WE HAVE TO FIX THAT DUMB LOOK ON YOUR FACE
SMILE...?


UNEXPECTEDLY, THERE'S A LOT MORE TO BEING A WAITER THAN I THOUGHT...
TOMARU-KUN, BRING THIS COFFEE TO TABLE 7
RI-RIGHT...

AH...
TRIPS
AND
COMPOSURE, PATIENCE...
It's embarrassing but
AND I'M NOT VERY GOOD AT SMILING
FIRST OF ALL I DON'T EVEN HAVE ANY CONFIDENCE
SPLASH!
AAAAH
EH?
OOPS ...?
SMILE.
...I DON'T HAVE ANY EXPERIENCE IN THESE PRINCIPLES !!!
HAH?
GLARES

U-UMM
tremble
tremble
HEY, BOY... WHAT THE HELL DID YOU JUST SPILL ON MY HEAD?
I'm s-s-sorry!
HONEST-LY
rush
!
NOISY
THAT GUY...!
SA...
SATOU-KUN...!
I'LL CLEAN THIS MESS UP RIGHT AWAY!
I'M VERY SORRY, DEAR CUSTOMER...!

For the washroom
AH...

IT... IT'S OVER...

Please take this as Payment
I'M VERY SORRY FOR THE INCONVENIENCE DEAR CUSTOMER
Welcome welcome
DAY CARING CHIEF

HEY, IT'S DAMP
Hah?
SO HE'S STILL IN TRAINING HONESTLY

AS YOU CAN SEE THEY AREN'T MUCH HELP
WHILE I WAS GONE NEW FACES HAVE ARRIVED HUH?
AHHH
LET ME INTRODUCE YOU!
MANAGER, u THIS PERSON IS ...?
What did he say?

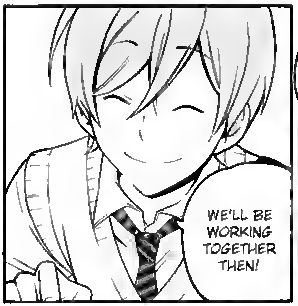
push
GO ON AND APOLOGIZE
SORRY

HEY, YOU TWO...
I'VE BEEN A REGULAR AT THIS SHOP FOR YEARS SO IT'S A GOOD THING YOU SPILT THE COFFEE ON ME
POPULAR
Gen-chan's Mochi Cake
HE'S GENSHICHIROU -SAN, THE STORE MANAGER AT AKUDO'S CAKE STORE!
RIGHT! MY SHOP'S BEEN AROUND FOR 17 YEARS!
EEHHH ?!?!
I thought I was going to die
DON'T LAUGH...
CAKE SHOP OWNER
AHAHA!
If you spilt it on a scary guy, that'd be a big problem!
Anyways, I have to go make a delivery!
Bell
GOOD WORK EVERY-ONE!
WE'RE DONE!
S-SURE
COME TO MY SHOP AND HAVE SOME CAKE!
SORRY ABOUT THAT GEN-SAN
PATS
EEK!
WELL, JUST BE MORE CAREFUL NEXT TIME!

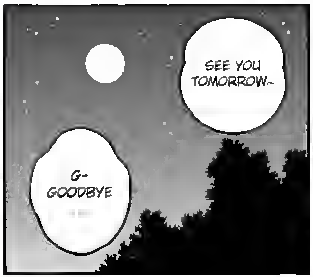
LISTLESS...
WAH!
HM?
OPENS
THAT'S WHY IN THAT CASE YOU SHOULD GO TO THE TABLE-
HEY WHAT'S WRONG?
ARE YOU DEPRESSED ABOUT THAT EPIC FAILURE?
SA... SATOU -KUN...?
I...
EVEN THOUGH I'M HIS SENPAI, WHEN TOMARU -KUN WAS IN TROUBLE...
I WASN'T ABLE TO DO ANYTHING FOR HIM...
WHAT ARE YOU SAYING? YOU RUSHED LIKE AN IDIOT TO TRY AND HELP HIM.
RIGHT, TOMARU -KUN?!
AHH... EH?
EH...?
WHAT'S THIS? KANTAROU'S DEFEATED?!

RIGHT...
NO, I HAVE TO BE MORE COMFORTING..
THAT TIME YOU CAME AND TRIED TO HELP ME
I'M REALLY GRATEFUL
HAHZ
I WAS JUST ABOUT TO SEEM SENSELESS.
...I CAN'T SAY THAT.
WAVE WAVE
.....
Y-YES...
Really?!
Shine...!!

WOW!
EVER SINCE TOMARU-KUN CAME, IT'S BEEN QUITE LIVELY AROUND HERE!
I'LL WORK HARDER TO GET BETTER, SO IF ANYTHING COMES UP, JUST RELY ON ME!
TH-THANKS...
WELL,
ONCE HE BECOMES SELF-AWARE, I THINK HE'LL MAKE A FINE EMPLOYEE.
WELL, WE'LL BE LEAVING~
G-GOOD WORK TODAY
LATER THEN!
GOOD WORK TODAY HARUKAZE-CHAN,
-kan-chan too!
Baa-chan!
GRANDMA AND GRANDPA


WE'LL BE WORKING TOGETHER THEN!

EH AH, YEAH...
TOMARUN, DO YOU WORK TOMORROW?


SEE YOU TOMORROW~
G-GOODBYE

TODAY'S TAKOYAKI WAS REALLY GOOD WASN'T IT?
BUMP
LET'S EAT SOME MORE AGAIN TOMORROW!
O-OKAY
BUMP
BUMP

AH, ALMOST FORGOT!

SATOU KANTAROU
IT'S EMBARRASSING, BUT ...
I HAVE MY FIRST CONTACT.
This might be the first message but if you have any complaints, let me know
This is my first time texting Tomarun!
PIRORIORI~♪
!
BEEP
SATOU-KUN...!
Do I have...?
Com-complaint...!
BEEP
BEEP
THUMP
EH?!

AH...
I may be your senpai at work, but since we're the same age let's use casual language!
BEEP...
TRANSLATOR'S NOTE: THIS IS LIKE ASKING SOMEONE TO BE YOUR FRIEND IN JAPANESE
AH!
RI-RIGHT!
IT WAS MY FIRST TIME TEXTING A FRIEND
AND IT TOOK ME TWO HOURS TO WRITE A REPLY.
I WAS A BIT SLEEPY THE NEXT DAY
MORNING
HUH? KAN-CHAN SENT ME A TEXT!
RING RING ♪
TEXT FRIENDS?!
"I GOT MY FIRST TEXT FROM HARU-KAZE-KUN"
SEND
BEEP BEEP BEEP BEEP BEEP
ISN'T THAT GOOD, HARU KAZE-CHAN!
SHE'S FAST
MY GRANDMOTHER HAS FIVE TIMES AS MANY CONTACTS AS ME